

# Opis Przedmiotu Zamówienia

## **Wykonanie elektronicznej wersji podręczników szkolnych zawierających zaadaptowane materiały wraz z tłumaczeniem na polski język migowy**

### **1. Przedmiot zamówienia**

Przedmiotem zamówienia jest wykonanie elektronicznej wersji podręczników szkolnych zawierających zaadaptowane materiały tekstowe i graficzne wraz z tłumaczeniem na polski język migowy(PJM).

Lista podręczników zawiera 6 książek do edukacji ponadpodstawowej o łącznej liczbie 1 656 stron, są to:

- „Ponad słowami. Podręcznik do języka polskiego dla liceum ogólnokształcącego i technikum. Klasa 1. Część 1”,
- „Ponad słowami. Podręcznik do języka polskiego dla liceum ogólnokształcącego i technikum. Klasa 1. Część 2”,
- „MATEMATyka 1. Podręcznik dla klasy 1 liceum ogólnokształcącego i technikum. Zakres podstawowy”,
- „Biologia na czasie 1.Podręcznik dla liceum ogólnokształcącego i technikum. Zakres podstawowy”,
- „Poznać przeszłość 1. Podręcznik do historii dla liceum ogólnokształcącego i technikum. Zakres podstawowy”,
- „Oblicza geografii 1. Podręcznik dla liceum ogólnokształcącego i technikum. Zakres podstawowy”.

Podstawową funkcjonalnością ma być wyświetlanie rozkładówek nawigacyjnych opracowanych na podstawie rozkładówek oryginalnych podręczników. Do wybranych elementów podlinkowane mają zostać filmy z nagraniem w polskim języku migowym, uruchamiane kliknięciem, oraz treści graficzne i/lub tekstowe, również uruchamiane kliknięciem. Całość musi być kompatybilna ze Zintegrowaną Platformą Edukacyjną (ZPE) oraz być przygotowana w formie łatwej do wgrania (uploadu) na ZPE.

## **Podręczniki elektroniczne — opis zawartości**

1. Każdy podręcznik będzie zawierał opracowane rozkładowki nawigacyjne powstałe na podstawie oryginalnych rozkładowek, ale z dodanymi elementami służącymi nawigacji oraz identyfikacji treści.
2. Łączna liczba stron oryginalnych podręczników: 1 656
3. Do wybranych elementów podlinkowane zostaną alternatywne (zaadaptowane) treści graficzne (400-430 plików), tekstowe (2000-2500 plików) oraz nagrania w PJM (ok. 80h nagrań).

## **Podręczniki elektroniczne — szczegółowy opis funkcjonalności**

### **a) rozkładowki nawigacyjne**

Na podstawie stron oryginalnych podręczników powstaną opracowane graficznie plansze nawigacyjne, czyli pliki graficzne dostosowane do wyświetlania na Zintegrowanej Platformie Edukacyjnej oraz umożliwiające podpięcie do wybranych elementów filmów z tłumaczeniem na polski język migowy. Rozkładowki nawigacyjne powinny mieć dostosowany layout zapewniający łatwą identyfikację wizualną każdego z elementów podręcznika, a zarazem pozwalający na uniknięcie prezentowania treści objętych majątkowymi prawami autorskimi.

### **b) interaktywne wersje rozkładowek nawigacyjnych**

Rozkładowki nawigacyjne z pkt. a) muszą zostać opracowane w wersji interaktywnej, tj. do wskazanych elementów podlinkowane zostaną pliki filmowe, graficzne oraz tekstowe. Podlinkowane treści będą wyświetlały się w trybie pełnoekranowym.

Odtwarzacz wideo do wyświetlania tłumaczeń na PJM powinien zawierać przynajmniej minimalny zestaw przycisków kontrolnych (odtwórz, zatrzymaj, pauza) oraz możliwość otworzenia w osobnym oknie.

Format plików graficznych, tekstowych i filmowych musi być dostosowany do wymogów dostępności (WCAG) oraz parametrów technicznych Zintegrowanej Platformy Edukacyjnej.

### **c) edycja hiperłączy do zaadaptowanych materiałów**

Stworzone linki do zaadaptowanych materiałów muszą być edytowalne w narzędziu z graficznym interfejsem użytkownika. W każdej chwili musi być dostępna możliwość zmiany podpiętego materiału i/lub samego odniesienia przez Zamawiającego.

#### **d) konsekwentna identyfikacja**

Komponenty, które mają tę samą funkcjonalność, powinny być w taki sam sposób zidentyfikowane.

#### **2. W ramach zamówienia Wykonawca będzie zobowiązany do:**

- a) przygotowania graficznych i interaktywnych rozkładówek nawigacyjnych do 1656 stron oryginalnych podręczników zgodnie z wytycznymi Zamawiającego,
- b) wykorzystania tylko otwartych narzędzi i bibliotek,
- c) przeniesienia na Uniwersytet Warszawski majątkowych praw autorskich do programów komputerowych,
- d) przeprowadzenia szkolenia w zakresie obsługi narzędzia do edycji hiperłączy do zaadaptowanych materiałów.

#### **3. Sposób realizacji zamówienia**

- a) Po zawarciu umowy Zamawiający przekaże Wykonawcy oryginalne podręczniki oraz zaadaptowane materiały graficzne, tekstowe oraz pliki filmowe z tłumaczeniem na PJM wraz ze wskazaniem miejsc, do których powinny zostać podpisane.
- b) Wykonawca opracuje graficzne i interaktywne rozkładówki nawigacyjne wraz z podpisanymi zaadaptowanymi materiałami edukacyjnymi. Wszystkie przygotowane materiały będą spełniać wymogi ZPE oraz będą opracowane w formie łatwej do wgrania na ZPE.
- c) Szczegółowe warunki realizacji zamówienia oraz harmonogram zostaną ustalone z Wykonawcą po podpisaniu umowy.

**Składając ofertę Wykonawca, musi być świadomy krótkich terminów realizacji zamówienia.**